

MALTA

ATT Nru. XII ta' l-1980

ATT maħruġ b'liġi mill-Parlament ta' Malta.

ATT biex ikompli jemenda l-Att ta' l-1974 dwar l-Edukazzjoni.

ACT No. XII of 1980

AN ACT enacted by the Parliament of Malta.

AN ACT further to amend the Education Act, 1974.

Nagħti l-kunsens tiegħi.

(L.S.)

ANTON BUTTIGIEG
President

28 ta' Marzu, 1980

ATT Nru. XII ta' l-1980

ATT biex ikompli jemenda l-Att ta' l-1974 dwar l-Edukazzjoni.

IL-PRESIDENT, bil-parir u l-kunsens tal-Kamra tad-Deputati, imlaqqgħa f'dan il-Parlament, u bl-awtorità ta' l-istess, hareġ b'ligi dan li ġej:—

Titolu fil-qosor
u bidu fis-sehħ.

1. (1) Dan l-Att jista' jissejjaħ l-Att ta' l-1980 li jemenda l-Att dwar l-Edukazzjoni, u għandu jinqara u jiftiehem haġa waħda ma' l-Att ta' l-1974 dwar l-Edukazzjoni, hawnhekk iżjed 'il quddiem imsejjah "l-Att prinċipali".

(2) Id-disposizzjonijiet ta' dan l-Att għandhom jibdwu isehħu f'dik id-data li l-Ministru responsabbli għall-edukazzjoni jista' jistabbilixxi b'avviż fil-Gazzetta, u jistgħu jiġu hekk stabbiliti dati differenti dwar disposizzjonijiet differenti u għal għanijiet differenti ta' dan l-Att:

Iżda t-tħassir ta' l-artikolu 35 ta' l-Att prinċipali bl-artikolu 5 ta' dan l-Att għandu jkollu effett mal-bidu fis-sehħ ta' dan l-Att, u l-artikolu li jissostitwih b'dan l-Att, jiġifieri l-artikolu 34, għandu jibda jsehħ mill-1 ta' Jannar, 1981 dwar is-sena finanzjarja 1982 u dwar is-snin ta' wara; iżda għas-snin finanzjarji 1980 u 1981, l-awtoritajiet imsemmijin f'dawk l-artikoli għandhom kemm ikun prattikabbli jaqdu d-dmirijiet rispettivi tagħhom daqslikieku dawk id-disposizzjonijiet kellhom effett.

Emenda ta'
l-artikolu 2 ta'
l-Att prinċipali.

2. L-artikolu 2 ta' l-Att prinċipali għandu jiġi emendat kif ġej:

(a) minflok it-tifsira ta' "Kunsill" għandha tidhol it-tifsira li ġejja:

“ “Kunsill” tfisser il-Kunsill imwaqqaf bħala awtorità ta' l-Università bl-artikolu 31 ta' dan l-Att;”;

(b) it-tifsiriet ta' "l-Università l-Gdida u l-Università l-Qadima" għandhom jiġihassru;

(c) minflok it-tifsira ta' "Rettur" għandha tidhol it-tifsira li ġejja:

“ “Rettur” tfisser ir-Rettur ta' l-Università;”;

(d) minflok it-tifsira ta' "Senat" għandha tidhol it-tifsira li ġejja:

" "Senat" tfisser is-Senat imwaqqaf bħala awtorità ta' l-Università bl-artikolu 31 ta' dan l-Att;" u

(e) minnufih wara t-tifsira ta' "Senat" għandha tizzied it-tifsira ġdida li ġejja:

" "l-Università" tfisser L-Università ta' Malta msemmjia fl-artikolu 29 ta' dan l-Att."

3. L-artikolu 5 ta' l-Att prinċipali għandu jiġi emendat kif ġej:

(a) minflok il-paragrafi (ċ) u (e) tas-subartikolu (1) tiegħu għandu jidhol dan li ġej:

Emenda ta' l-artikolu 5 ta' l-Att prinċipali.

"(ċ) ir-Rettur ta' l-Università;"

(b) fil-paragrafu (b) tas-subartikolu (2) tiegħu, minflok il-kliem "mas-Senati ta' l-universitajiet" għandhom jidhlu l-kliem "mas-Senat ta' l-Università"; u

(ċ) fis-subartikolu (4) tiegħu, minflok il-kliem "Iċ-chairman u l-ħames membri msemmjia fil-paragrafi (b), (ċ) u (e)" għandhom jidhlu l-kliem "Iċ-Chairman u l-erba' membri msemmjia fil-paragrafi (b) u (ċ)".

4. L-artikolu 6 ta' l-Att prinċipali għandu jiġi emendat kif ġej:

(a) fis-subartikolu (1) tiegħu, minflok il-kliem "l-Universitajiet" kull fejn jinsabu, għandhom jidhlu f'kull każ il-kliem "l-Università"; u

Emenda ta' l-artikolu 6 ta' l-Att prinċipali.

(b) minflok is-subartikolu (4) tiegħu għandu jidhol dan li ġej:

"(4) Il-Kumitat Permanenti għandu jiltaqa' għall-anqas darba kull xahrejn. Il-Kumitat Permanenti għandu jikkunsidra l-ħtiġiet u l-allokazzjonijiet ta' flus mqegħda quddiem il-Kommissjoni mill-Università u għandu jagħmel ir-rakkomandazzjonijiet tiegħu kif meħtieġ bl-artikolu 34 ta' dan l-Att."

5. Bla ħsara għal kull haġa li saret skond il-liġi bis-saħħa tagħhom, l-artikoli mid-29 sa l-44 (it-tnejn inklużi) ta' l-Att prinċipali huma b'dan imħassra u sostitwiti bl-artikoli li ġejjin:

Sostituzzjoni ta' l-artikoli mid-29 sa l-44 ta' l-Att prinċipali.

"L-UNIVERSITA'

Kostituzzjoni u setgħat ta' l-Università.

29. (1) L-Università l-Ġdida (f'dan l-Att imsejja l-Università) għandha tkompli, taħt l-isem ta' L-Università ta' Malta, bħala korp imwaqqaf b'liġi li għandu personalità ġuridika distinta u li jkun jista', f'dik il-kapaċità u bla ħsara għad-disposizzjonijiet tal-liġi li minn żmien għal żmien tapplika għalih, li jkun parti f'kuntratti, li jakkwista, iżomm u jiddisponi minn proprjetà, li jharrek u jiġi mħarrek, u li jkollu u juża sigill komuni.

(2) L-Università għandha wkoll tissuċċedi għal kull funzjoni, proprjetà u dritt ieħor ta' l-Università l-Qadima, ikollha s-setgħa li tkompli kull istruzzjoni li qabel kienet tiġi provduta minn dik l-Università, u tista' wkoll tiegħu dawk il-passi u tagħmel dak li jidhirlha meħtieġ biex tillikwida l-affarijiet u l-obbligi li jkunu għadhom pendenti ta' l-imsemmija Università l-Qadima.

(3) L-Università jkollha s-setgħa, bla ħsara għad-disposizzjonijiet ta' dan l-Att —

(a) li tipprovdi għal istruzzjoni, riċerki u tixrid ta' tagħlim f'dawk il-fergħat li l-Gvern, bil-għan li jilhaq il-ħtiġiet tal-pajjiż u wara konsultazzjoni mal-Kummissjoni, jista' jiddeċiedi minn żmien għal żmien;

(b) li tagħmel eżamijiet jew xort'oħra tagħmel valutazzjoni sabiex tiżgura liema persuni jkunu laħqu profiċjenza fil-fergħat rilevanti ta' l-istudju;

(ċ) li tagħti gradi, diplomi u distinzjonijiet akkade-miċi oħra wkoll f'fergħat ta' tagħlim li dwarhom ma tip-provdix istruzzjoni, kemm-il darba dwar dawk il-fergħat ta' tagħlim tkun sodisfatta li l-korsijiet li għalihom jin-għata grad, diploma jew distinzjoni oħra jkunu saru u ġew provduti minn awtoritajiet responsabbli u jkunu jip-paragunaw ma' dawk ta' universitajiet barra minn Malta li jkunu magħrufa internazzjonalment;

(d) li twaqqaf professorati, *readerships*, *lectureships* u postijiet u karigi oħra u li tagħmel ħatriet għalihom :

Iżda l-*istaff* akkademiku kollu tal-fakultà tal-medicina u tal-kirugija, jew ta' xi fergħa ta' tagħlim ekwi-valenti, u dawk il-membri l-oħra ta' l-*istaff* akkademiku ta' l-Università, li sabiex jaqdu dmirijiethom sewwa bħala għalliema jeħtiġilhom aċċess għal sptar tal-Gvern, għandhom ikunu maħtura jew imqabbdha għal dmirijiet-hom mill-Prim Ministru minn fost persuni li jkollhom il-kwalifiki preskritti mill-Kunsill u li jew ikollhom kariga mal-Gvern jew xort'oħra jkunu jaqdu dmirijiet fi sptar tal-Gvern jew taħt servizz nazzjonali tas-saħħa;

(e) li tibni, tghammar u żżomm, għall-finijiet ta' l-Università, libreriji, laboratorji u bini ieħor.

(f) li tniedi u tagħti *fellowships*, *scholarships*, wir-jiet, boroż ta' studju, midalji u premjijiet oħra;

(g) li tipprovdi għal u tirregola r-residenza, id-dixxiplina u l-qagħda ta' l-uffiċjali, impjegati, għalliema u studenti ta' l-Università;

(h) li titlob u tirċievi dawk il-*fees* li minn żmien għal żmien jistgħu jiġu preskritti;

(i) li tagħmel dak kollu, sew jekk inċidentali għall-imsemmija setgħat sew jekk le, li jkun meħtieġ jew sped-jenti sabiex jitmexxew 'il quddiem l-għanijiet ta' l-Univer-sità.

(4) Hlief bi ftehim mal-Ministru, il-korsijiet kollha provduti mill-Università għandhom jiġu provduti f'perijodi akkade-miċi ta' mhux iktar minn sitt xhur il-wieħed.

Statuti,
regoli u
bye-laws ta'
l-Università.

30. (1) Bis-saħħa u għall-finijiet ta' l-imsemmija funz-jonijiet u setgħat, l-Università tista', skond id-disposizzjonijiet ta' dan l-Att, tagħmel statuti, regoli u *bye-laws*; u l-Università tkun immexxija skond dan l-Att u skond l-istatuti, ir-regoli u l-*bye-laws* tagħha safejn dawn ma jkunux inkonsistenti ma' xi waħda mid-disposizzjonijiet ta' dan l-Att.

(2) L-istatuti għandhom isiru u, meta jkunu saru jistgħu jiġu emendati jew revokati bil-mezz ta' statuti oħra, mill-Kunsill ta' l-Università; statut jista' wkoll jagħti setgħa lill-Kunsill li jagħmel regoli u kull setgħa bħal dik tinkludi s-setgħa biex dawk ir-regoli jiġu emendati jew revokati:

Iżda —

(a) ebda disposizzjoni ta' statut jew regola dwar xi haġa akkademika ma għandha ssir kemm-il darba l-Kunsill ma jkunx qabel ikkonsulta dwar dan mas-Senat u mal-Kumitat Permanenti tal-Kummissjoni; u

(b) ebda statut jew regola, jew xi emenda jew revoka tiegħu, ma għandha tibda ssehh kemm-il darba u sakemm ma jagħtix il-kunsens tiegħu l-Kanċillier li jaġixxi fuq il-parir ta' kumitat magħmul mill-Ministru, mill-Ministru responsabbli għas-saħħa, mill-Ministru responsabbli għall-iżvilupp, u minn żewġ membri oħra, li jkunu membri tal-Parlament, li jiġu nominati mill-Kap ta' l-Oppożizzjoni.

(3) Regoli magħmula kif intqal qabel jistgħu jagħtu s-setgħa lill-Kunsill li jagħmel, wara konsultazzjoni mas-Senat, *bye-laws* fuq f'hejjeġ akkademiċi, sal-limitu ta', u suġġett għal, dawk il-kondizzjonijiet stabbiliti f'dawk ir-regoli; u kull setgħa bħal dik tinkludi s-setgħa li dawk il-*bye-laws* jiġu emendati jew revokati; iżda ebda *bye-law*, jew xi emenda għaliha jew revoka tagħha, ma għandha tibda ssehh kemm-il darba u sakemm ma jagħtix il-kunsens tiegħu l-Kanċillier li jaġixxi fuq il-parir tal-kumitat imwaqqaf bil-paragrafu (b) tas-subartikolu (2) ta' dan l-artikolu.

(4) Kull haġa li tinsab fi statut, regola jew *bye-law* li tkun kontra jew ma tkunx taqbel ma' xi waħda mid-disposizzjonijiet ta' dan l-Att, jew ma' xi statut jew regola li taħtha ssir, tkun mingħajr effett.

(5) Il-pubblikazzjoni ta' statut, regola jew *bye-law* f'pubblikazzjoni uffiċjali ta' l-Università tkun prova *prima facie* li dak l-istatut, regola jew *bye-law* tkun valida u fis-seħh.

(6) Għall-fini ta' dan l-Att, l-espressjoni "haġa akkademika" tinkludi —

(a) il-kwalifiki għad-dhul, ir-registrazzjoni, ir-residenza, l-għajjnuna u d-dixxiplina ta' studenti;

(b) il-kondizzjonijiet għall-għoti ta' gradi, diplomi, ċertifikati u marki oħra ta' distinzjoni;

(c) korsijiet ta' studju u eżamijiet;

(d) il-kondizzjonijiet għall-għoti ta' *scholarships*, premijiet u xort'oħra ta' thegġiġ jew għajjnuna lil studenti;

(e) l-użu ta' libreriji, laboratorji, ħwienet tax-xogħol u stabbilimenti oħra ta' l-Università; u

(f) ilbies akkademiku.

(7) Il-kumitat imwaqqaf bil-paragrafu (b) tas-subartikolu (2) ta' dan l-artikolu, jista' jaġixxi minkejja kull nuqqas fin-numru tal-membri tiegħu, iżda n-numru tal-membri meħtieġ biex ikun hemm *quorum* ikun tlieta. Hlief kif intqal qabel, il-Kumitat jista' jagħmel ir-regoli tiegħu jew xort'oħra jirregola l-proċedura tiegħu.

L-awtoritajiet u l-uffiċjali prinċipali ta' l-Università.

31. (1) L-awtoritajiet ta' l-Università għandhom ikunu:

(a) il-Kunsill, li jkun l-ogħla korp tat-tnexxija ta' l-Università;

- (b) is-Senat; u
- (ċ) il-Bordijiet tad-diversi fakultajiet.

(2) L-Università għandu jkollha Kanċillier. Il-President tar-Repubblika jkun Kanċillier *ex-officio*; u persuna maħtura jew li tiegħu l-funzjonijiet tal-kariga tal-President tar-Repubblika għandha wkoll, fil-waqt li tkun hekk qed tagixxi, taqdi l-funzjonijiet ta' Kanċillier.

(3) L-Università għandu jkollha wkoll Rettur li, bla ħsara għall-istatuti u r-regoli ta' l-Università u tad-deċiżjonijiet u l-awtorità li tigi fuqu tal-Kunsill u tas-Senat, ikun l-awtorità prinċipali akkademika u amministrattiva ta' l-Università. Dak l-uffiċjal ikun maħtur mill-Kanċillier li jaġixxi fuq il-parir tal-Prim Ministru mogħti wara konsultazzjoni mal-Kunsill. Huwa għandu jzomm il-kariga sakemm iġġaddi l-perijodu li għalih kien maħtur jew, jekk ebda perijodu ma jkun hekk stabbilit, sakemm jilħaq l-età ta' rtir skond l-istatuti u r-regoli xierqa ta' l-Università; iżda dan jista' f'kull każ jittenhha mill-kariga mill-Kanċillier li jaġixxi fuq il-parir tal-Kunsill.

(4) Bla ħsara għad-disposizzjonijiet tal-paragrafu (1) tas-subartikolu (2) ta' l-artikolu 33 ta' dan l-Att, ir-Rettur għandu jkollu r-rappreżentanza ġuridika ta' l-Università.

Twaqqif
tal-Kunsill
ta' l-Uni-
versità.

32. (1) Il-Kunsill ta' l-Università ikun imwaqqaf u regolat kif provdut hawnhekk iżjed 'il quddiem.

(2) Il-Kunsill ikun magħmul mill-membri li ġejjin:

(a) president maħtur mill-Kanċillier, li jaġixxi fuq il-parir tal-Prim Ministru, għal perijodu ta' mhux iżjed minn tliet snin;

(b) ir-Rettur;

(ċ) tliet membri maħtura mill-Prim Ministru għal perijodu ta' sena;

(d) erba' membri maħtura għal perijodu ta' sena mill-erba' prinċipali li jhaddmu l-akbar għadd ta' ħad-diema-studenti fil-ħin tal-ħatra, kull prinċipal minnhom jahtar membru wieħed;

(e) membru maħtur għal perijodu ta' sena mit-*trade union* li tirrappreżenta l-akbar għadd ta' persuni mpjegati mill-prinċipali msemija fil-paragrafu (d) ta' dan is-subartikolu;

(f) membru maħtur għal perijodu ta' sena mill-kumitati tax-xogħol ta' l-imsemmija prinċipali;

(g) erba' membri ta' l-*istaff* akkademiku ta' l-Università, li minnhom mhux iktar minn wieħed ikun membru ta' xi waħda mill-fakultajiet, li tlieta minnhom ikunu maħtura għal perijodu ta' sena mis-Senat ta' l-Università u l-ieħor ikun elett għal perijodu ta' sena mill-*istaff* akkademiku ta' l-Università;

(ħ) membru elett minn u minn fost il-korp ta' l-istudenti ta' l-Università għal perijodu ta' sena;

(i) membru elett minn u minn fost l-*istaff* mhux akkademiku ta' l-Università għal perijodu ta' sena;

Iżda kull meta jkunu se jiġu diskussi u deċiżi mill-Kunsill hwejjeg li, fil-fehma tal-President tal-Kunsill ikunu jolqtu fakultà partikolari li ma tkunx rappreżentata fuq il-Kunsill jew fil-livell ta' l-*istaff* akkademiku jew f'tal-korp ta' l-istudenti, jew tat-tnejn, u tkun il-fehma ta' l-istess President li dan il-proviso għandu jiġi applikat, wiehded mill-membri msemmija fil-paragrafu (g) ta' dan is-subartikolu magħżul mill-President għandu jiġi sostitwit minn wiehded mill-membri ta' l-*istaff* akkademiku tal-Bord tal-fakultà milquta kif intqal u li jiġu maħtura minn dak il-Bord u fil-każ ta' membru msemmi fil-paragrafu (b) ta' dan is-subartikolu mir-rappreżentant tal-korp ta' l-istudenti fuq dak il-Bord.

(3) L-elezzjoni tal-membri tal-Kunsill mill-korp ta' l-istudenti u mill-*istaff* akkademiku u mhux akkademiku ta' l-Università għandha ssir b'votazzjoni sigrieta li tinzamm u titmexxa għal hekk mir-Rettur li fiha l-istudenti reġistrati kollha jew, skond il-każ, il-membri kollha ta' l-*istaff* akkademiku u mhux akkademiku ta' l-Università, ikollhom jedd li jivvotaw.

(4) Ir-Rettur ikun *ex-officio* viċi-president tal-Kunsill ta' l-Università.

(5) F'kull laqgħa tal-Kunsill, il-President tal-Kunsill jew il-membri l-ieħor li jmessi l-laqgħa jkollu, f'każ ta' voti ndaqs, vot ieħor jew vot deċiżiv.

(6) Il-Kunsill ma jkunx skwalifikat mit-tmexxija tax-xogħol tiegħu minhabba li jkollu xi nuqqas fin-numru tal-membri tiegħu.

(7) In-numru ta' membri meħtieġ biex ikun hemm *quorum* ikun tmienja.

(8) Bla ħsara għad-disposizzjonijiet ta' dan l-Att, u ta' kull statut jew regola magħmula bis-saħħa tiegħu, il-Kunsill jirregola l-proċedura tiegħu stess.

Funzjonijiet u setgħat tal-Kunsill. 33. (1) Il-Kunsill huwa l-ogħla organu ta' tmexxija ta' l-Università u l-amministratur tal-proprjetà ta' l-Università.

(2) Il-Kunsill ikollu l-awtorità —

(a) li jzomm, jikkontrolla u jamministra dik il-proprjetà, reali u personali, kif ukoll il-fondi ta' l-Università;

(b) li jagħmel statuti, regoli u *bye-laws* skond id-disposizzjonijiet ta' l-artikolu 30 ta' dan l-Att u li jissottometti dawk l-istatuti, regoli u *bye-laws* għall-kunsens tal-Kanċillier;

(ċ) wara li jikkunsidra r-rakkomandazzjonijiet tas-Senat, u bl-approvazzjoni tal-Kumitat Permanenti tal-Kummissjoni, li jistabbilixxi, jissospendi jew jabolixxi professorati, *readerships*, *lectureships* u postijiet u karigi oħra fl-Università;

(d) li jistabbilixxi, bl-approvazzjoni tal-Kumitat Permanenti tal-Kummissjoni, il-pagi ta' l-*istaff* akkademiku u mhux akkademiku ta' l-Università;

(e) bla ħsara għad-disposizzjonijiet ta' dan l-Att u bil-mod hemmhekk provdut, li jahtar l-*istaff* akkademiku u mhux akkademiku ta' l-Università;

(f) wara li jikkunsidra r-rakkomandazzjonijiet tas-Senat, li jaħtar eżaminaturi u li jistabbilixxi l-*fees* li jistgħu jithallsu lil daww l-eżaminaturi;

(g) li jistabbilixxi t-taqsimiet ta' kull fakultà jew skola, u l-kap, jekk ikun hemm, ta' kull taqsimha bħal daww;

(h) li jaċċetta tħollijiet b'wirt, donazzjonijiet u għotjiet li jsiru lill-Università;

(i) li jagħti *scholarships*, premijiet u xort'oħra ta' tteggig jew għajnuna ta' l-istudenti;

(j) li jipprovdi l-bini, il-postijiet, l-għamara, l-apparat u l-materjal l-ieħor għall-qadi tal-funzjonijiet ta' l-Università;

(k) li jkun parti u, bil-kunsens komuni tal-partijiet f'kuntratt jew xort'oħra skond il-ligi, li jibdel u jħassar kuntratti magħmula f'isem l-Università;

(l) li jagħti lil wieħed jew aktar mill-membri tiegħu r-rappreżentanza ġuridika ta' l-Università, kemm-il darba avviz ta' dak l-għoti jiġi pubblikat mingħajr dewmien fil-Gazzetta;

(m) li jeżerċita s-setgħat l-oħra kollha ta' l-Università li dwarhom m'huwiex xort'oħra provdut b'dan l-Att jew b'xi statut jew regola ta' l-Università li jkunu saru taħtu.

(3) Dak kollu li jidhol mill-Università bħala *fees*, għotjiet, donazzjonijiet jew investimenti, jew minn x'imkien ieħor, għandu jifforma parti mill-proprjetà ta' l-Università, flimkien ma' kull bini jew somom kapitali oħra li jistgħu jingħatawliha.

(4) Sabiex jistabbilixxi l-ammont li għandu jiġi rakkomandat li jithallas lill-Università bħala flus, u għal kull wieħed mill-għanijiet ta' dan l-Att, il-Gvern jista' jagħmel arrangamenti għal żjarat ta' l-Università.

(5) Il-Kunsill ta' l-Università għandu jippubblika rapport annwali, flimkien ma' dikjarazzjoni finanzjarja verifikata, u għandu jiehu ħsieb li kopja tagħhom tintbagħat lill-Ministru li għandu kemm jista' jkun malajr wara li jirċeviha jquegħed kopja tar-rapport fuq il-Mejda tal-Kamra tad-Deputati.

Estimi ta' nfiq u allo-kazzjonijiet finanzjarji.

34. (1) Il-Kunsill ta' l-Università għandu, mhux iktar tard mill-aħħar ta' Gunju ta' kull sena, jiehu ħsieb li jitlestew u jiġu approvati estimi tal-ħtiġiet finanzjarji tagħha għas-sena finanzjarja ta' wara li tibda fl-1 ta' Jannar, u proposti għall-allokazzjoni tal-mezzi tagħha; u għandu jissottometti daww l-estimi u proposti lill-Kummissjoni.

(2) Il-Kummissjoni għandha, mhux iktar tard mill-aħħar ta' Settembru ta' l-istess sena, tagħmel rapport lill-Ministru li jkun fih daww ir-rakkomandazzjonijiet dwar l-estimi u l-proposti li jkunu ġew sottomessi liha.

(3) L-estimi u l-proposti ta' l-Università għandhom jitquegħdu għall-konsiderazzjoni u d-deċiżjoni ta' Kumitat tal-Kamra kollha mill-Ministru responsabbli għall-finanzi li għandu, flimkien ma' daww il-kummenti jew rakkomandaz-

zjonijiet li jidhirlu xierqa li jagħmel, iġid lill-Kumitat x'somma l-Gvern bi f'siebu jdaħħal fl-estimi annwali li jkun imisshom jitqiegħdu quddiem il-Kamra bħala vot ta' nfieq dwar l-Università jew is-somma li tkun diġà ivvotata mill-Kamra, skond il-każ. Is-sottomissjoni lill-Kumitat issir b'dik il-mozzjoni li l-imsemmi Ministru jidhirlu xierqa li jressaq.

(4) Il-Kumitat għandu jzomm tliet seduti biex jid-diskuti l-mozzjoni mressqa taht dan l-artikolu, u għandu jirregola l-proċeduri tiegħu hekk li rappreżentanti tal-Kunsill ta' l-Università u tal-Kummissjoni jkunu jistgħu jagħmlu s-sottomissjonijiet tagħhom u jkunu jistgħu jagħtu t-tweġibiet u l-ispejgazzjonijiet tagħhom.

(5) Kull somma ivvotata mill-Kamra għall-infieq mill-Università għandha tintefaq skond l-estimi u l-proposti approvati mill-Kumitat tal-Kamra skond dan l-artikolu.

Is-Senat u
l-Bordijiet
tal-fakultà.

35. (1) Is-Senat ta' l-Università jkun magħmul mill-membri li ġejjin:

(a) ir-Rettur, li jkun *chairman ex-officio* tas-Senat;

(b) rappreżentant minn kull waħda mill-fakultajiet ta' l-Università, li jkun kap ta' dipartiment jew taqsima ta' dik il-fakultà, elett minn u minn fost l-*istaff* akkademiku tal-fakultà għal perijodu ta' sena;

(c) is-segretarju tal-Kummissjoni;

(d) rappreżentant tal-korp ta' l-istudenti ta' l-Università elett minn u minn fost dak il-korp għal perijodu ta' sena :

Iżda kull meta jkunu se jiġu diskussi u deċiżi mis-Senat hwejjeg li, fil-fehma taċ-*Chairman* ikunu jolqtu fakultà partikolari u tkun il-fehma ta' l-istess *Chairman* li dan il-proviso għandu jiġi applikat, il-membri msemmi f'dan is-sub-paragrafu għandu jiġi sostitwit mir-rappreżentant tal-korp ta' l-istudenti tal-Bord tal-fakultà milquta kif intqal.

(2) Il-Bord ta' kull fakultà jkun magħmul mill-membri li ġejjin:

(a) ir-rappreżentant tal-fakultà tas-Senat, li jkun *chairman ex-officio* tal-Bord;

(b) il-kapijiet tad-dipartimenti tal-fakultà;

(c) żewġ rappreżentanti ta' l-*istaff* akkademiku tal-fakultà (jew dak in-numru oġġla li jista' jiġi speċifikat fl-istatut ta' l-Università), eletti minn u minn fost dak l-*istaff* għal perijodu ta' sena;

(d) membru maħtur għal sena mill-prinċipal li jkun jimpjega l-akbar numru ta' haddiema-studenti fil-fakultà fiż-żmien tal-ħatra u membru ieħor elett mill-prinċipali li jipprovdu xogħol li għandu x'jaqsam ma' suġġett mgħall-lem fil-fakultà;

(e) rappreżentant tal-korp ta' l-istudenti tal-fakultà eletta minn u minn fost dak il-korp.

(3) Il-membri msemmija fil-paragrafu (d) tas-sub-artikolu (1) u fil-paragrafu (e) tas-subartikolu (2) ta' dan l-artikolu jkunu eletti kif provdut fis-subartikolu (3) ta' l-artikolu 32 ta' dan l-Att; u d-disposizzjonijiet ta' dak is-subartikolu

għandhom japplikaw ukoll, bil-modifiki u addattamenti meħtieġa, għall-elezzjoni tal-membri msemmiya fil-paragrafu (b) tas-subartikolu (1) u fil-paragrafu (ċ) tas-subartikolu (2) ta' dan l-artikolu. Dawn il-membri kollha jkunu eletti għal perijodu ta' sena.

(4) Bla ħsara għad-disposizzjonijiet ta' dan l-Att u ta' kull statut jew regola magħmula bis-saħħa tiegħu u bla ħsara wkoll għall-awtorità tal-Kunsill li hija fuq fil-ħwejjeġ kollha li jolqtu l-Università, is-Senat ikollu t-tmexxija tal-ħwejjeġ akkademiċi ta' l-Università, u l-Bord ta' kull fakultà jkun il-korp konsultattiv tas-Senat u tal-Kunsill fuq ħwejjeġ akkademiċi li jolqtu dik il-fakultà:

Iżda ebda haġa f'dan l-Att m'għandha tiftiehem li ma tħallix lill-Kunsill milli jagħti bidu għal jew jiddeċiedi ħwejjeġ li jidhirlu xierqa li għandu jittratta.

(5) Is-Senat u Bord ta' Fakultà ma jkunux skwalifikati milli jmexxu x-xogħol tagħhom minħabba xi nuqqas fin-numru tal-membri tagħhom.

(6) In-numru ta' membri meħtieġ biex ikun hemm *quorum*, sew jekk fil-każ tas-Senat sew ta' Bord ta' Fakultà, ikun il-magħġoranza tan-numru tal-membri li għal dak iż-żmien ikunu maħtura bħala membri.

(7) Bla ħsara għad-disposizzjonijiet ta' dan l-Att u ta' kull statut jew regola li ssir bis-saħħa tiegħu, is-Senat u Bord ta' Fakultà jistgħu jirregolaw il-proċedura tagħhom stess.

Haġra ta' l-*istaff* akkademiku u mhux akkademiku ta' l-Università.

36. (1) Bla ħsara għad-disposizzjonijiet l-oħra ta' dan l-Att, il-haġra ta' professuri, *lecturers* u membri oħra ta' l-*istaff* akkademiku ta' l-Università għandha ssir fuq ir-rakkomandazzjoni ta' bord ta' għażla li jkun magħmul minn ħames membri, jiġifieri, *chairman* maħtur mill-Ministru u erba' membri maħtura mill-Kunsill li tnejn minnhom ikunu membri ta' l-*istaff* akkademiku ta' l-Università:

Iżda l-Kumitat Permanenti jista' jindika li-*chairman* il-kondizzjonijiet li taħthom applikant, li jkollu l-kwalifiki akkademiċi meħtieġa għall-post li jkun se jimtela u li jissodisfa l-kondizzjonijiet l-oħra kollha li jkun hemm fis-sejha għall-applikazzjonijiet, ikun ukoll meħtieġ, sabiex jaqdi aħjar id-dmirijiet tiegħu bħala għalliem, barra milli jattendi għad-dmirijiet tiegħu fl-Università, jiehu ħsieb ta' jew jiehu sehem fit-tnejn, direzzjoni u eżekuzzjoni ta' xi xogħol, skema jew proġett ma' Dipartiment tal-Gvern, mal-Korporazzjoni ta' Malta għall-Iżvilupp jew ma' korp parastatali. Meta jkun hemm dik l-indikazzjoni mill-Kumitat Permanenti, i-*chairman* għandu jikkonsulta ma' l-awtoritajiet xierqa li jkollhom x'jaqsmu fl-oqsma speċifiċi dwar l-esperjenza Prattika meħtieġa f'dawk l-oqsma, qabel ma' l-bord ta' l-għażla jgħaddi biex jagħmel ir-rakkomandazzjoni tiegħu.

(2) Il-haġra ta' membri ta' l-*istaff* mhux akkademiku għandha, kemm-il darba ma ssirx skond eżamijiet li jsiru skond regoli magħmula taħt l-artikolu 30 ta' dan l-Att, issir fuq ir-rakkomandazzjoni ta' bord ta' għażla li jkun magħmul minn ħames membri jiġifieri r-Rettur, bħala *chairman*, membru ta' l-*istaff* akkademiku ta' l-Università, magħżul mill-

Kunsill u tliet membri oħra maħtura mill-Ministru, li wieħed minnhom ikun maħtur minn fost l-istaff mhux akkademiku ta' l-Università.

(3) Bla ħsara għad-disposizzjonijiet ta' dan l-Att u ta' kull regolamenti magħmula mill-Ministru taħt dan l-artikolu, il-bord ta' għażla mwaqqaf b'dan l-artikolu jista' jirregola l-proċedura tiegħu.

Dhul fl-Università.

37. (1) Id-dhul fl-Università jkun biss kif provdut f'dan l-Att u, bla ħsara għal dawk id-disposizzjonijiet, skond l-istatuti u r-regoli applikabbli għall-Università.

(2) Hlief kif provdut b'dan l-Att, id-dhul għandu jsir fuq il-bażi tas-sistema haddiem-student, jiġifieri fuq is-sistema fejn haddiem li jkollu l-kwalifiki meħtieġa biex jibda xi wieħed mill-korsijiet skond l-istatuti u r-regoli ta' l-Università jiġi magħżul, bil-mod provdut b'dan l-Att, biex jidhol u jalterna perijodu ta' xogħol fil-post tax-xogħol tiegħu ma' perijodi ta' studji fl-Università.

(3) Fid-dhul għal xi kors, l-Università għandha tagħti preferenza lil haddiema-studenti; u l-istudenti l-oħra jidhru jidhru biss jekk in-numru ta' studenti li b'mod xieraq jista' jiġi aċċettat għal dak il-kors ikun iżjed min-numru ta' haddiema-studenti magħżula biex jidhru għalih.

(4) Meta student li ma jkunx haddiem-student jidhol kif intqal qabel dan għandu, jekk il-Ministru hekk jordna dwar il-kors li għalih dak l-istudent jidhol, jattendi għal dak il-kors bil-ħlas ta' dawk il-*fees* li jkunu applikabbli għall-każ tiegħu u kif il-Ministru, wara konsultazzjoni mal-Kunsill ta' l-Università u bi ftehim mal-Ministru responsabbli għall-finanzi, jista' minn żmien għal żmien jiddeciedi b'regolament taħt dan l-artikolu.

(5) Persuna tista' tidhol bħala student biss jekk —

(a) ikollha l-kwalifiki meħtieġa skond l-istatuti jew ir-regoli applikabbli; u

(b) tkun magħżula għad-dhul mill-Bord ta' l-Għażla ta' l-Istudenti jew ikun ġie aċċettat taħt is-subartikolu (6) ta' dan l-artikolu.

(6) Ebda haġa f'dan l-artikolu ma għandha ttelef lill-Università milli tagħmel, bi ftehim mal-Ministru, arrangements speċjali dwar studenti li kienu qed jirċievu istruzzjoni fl-Università l-Qadima fil-bidu fis-seħħ ta' dan l-artikolu jew dwar studenti li ma jkunux ċittadini ta' Malta jew li ma kenux ordinarjament residenti f'Malta; lanqas ma għandu s-subartikolu (4) ta' dan l-artikolu jiftiehem li jneħhi s-setgħat ta' l-Università li tippreskrivi *fees*.

Bord ta' l-Għażla ta' l-Istudenti.

38. (1) Għandu jkun hemm Bord ta' l-Għażla ta' l-Istudenti (hawnhekk iżjed 'il quddiem imsejjaħ il-Bord ta' l-Għażla) li l-funzjoni tiegħu tkun li jagħżel persuni biex jidhru fl-Università bħala studenti u biex jaqdi dawk id-dmirijiet l-oħra li huma aċċillari jew inċidentali għal hekk jew li jkunu mogħtija lil mill-Ministru.

(2) Il-Bord ta' l-Għażla jkun magħmul minn *Chairman* u minn għaxar membri oħra maħtura mill-President li jaġixxi fuq ir-rakkomandazzjoni tal-kumitat imwaqqaf bil-paragrafu (b) tal-proviso għas-subartikolu (2) ta' l-artikolu 30 ta' dan l-Att; u dak il-kumitat għandu jagħmel l-għażla tiegħu, barra minn dik ta' *Chairman*, minn fost persuni li fil-fehma tiegħu, jistgħu b'mod xieraq jirrappreżentaw ġenituri, *unions*, prinċipali, l-Università u l-awtoritajiet edukattivi.

(3) Il-prinċipal ta' kandidat biex jiġi magħżul bħala haddiem-student u rappreżentant tal-kumitat tal-haddiema li għandu x'jaqsam miegħu jew ta' l-*union* imsemmija fl-artikolu 39 ta' dan l-Att ikollhom jedd li joqghodu fuq il-Bord ta' l-Għażla fil-waqt li jkunu qed jiġu diskussi dawk il-kandidati, hlief meta l-Bord ta' l-Għażla jkun qed iqis talba magħmula lilu skond is-subartikolu (3) ta' l-artikolu 39 ta' dan l-Att, izda dawn ma jkollhom f'ebda każ jedd li jivvotaw.

(4) Bla ħsara għad-disposizzjonijiet ta' dan l-Att u ta' kull regoli li l-Ministru jista' minn żmien għal żmien jagħmel għal hekk, il-Bord ta' l-Għażla jista' jagħmel ir-regoli tiegħu stess jew xort'oħra jirregola l-proċedura tiegħu stess u jista' jitlob dawk il-pariri li jidhirlu xierqa.

(5) Il-Bord ta' l-Għażla ma jkunx skwalifikat mit-tnexxija tax-xogħol tiegħu minħabba li jkollu xi nuqqas fin-numru tal-membri tiegħu; izda ma jkunx jista' jaħdem kemm il darba ma jkunx hemm preżenti *quorum* ta' sitt membri.

Proċedura
għall-għażla
ta'
haddiema-
studenti.

39. (1) Il-haddiema-studenti jiġu nominati mill-prinċipal tagħhom stess meta jqis il-ħtiġiet, magħduda l-età u l-grad, skond kif hu jiddeċiedi; izda, bla ħsara għal dawk il-ħtiġiet, in-nominazzjonijiet għall-għażla għandhom isiru bi ftehim bejn il-prinċipal u l-kumitat tal-haddiema elett mill-impjegati ta' dak il-prinċipal, jekk ikun hemm, jew jekk ma jkunx hemm kumitat tal-haddiema bħal dak, bi ftehim mat-*trade union* li jkollha l-aktar għadd ta' membri fost l-impjegati ta' dak il-prinċipal u li tkun tirrappreżenta għall-anqas tletin fil-mija ta' dawk l-impjegati; u jekk ma jkun hemm ebda kumitat jew *union* bħal dawk, in-nominazzjonijiet għandhom isiru mill-prinċipal waħdu.

(2) Il-prinċipal għandu jiehu ħsieb li lista ta' l-impjegati nominati kif intqal qabel u ta' kull ħtieġa għal nominazzjoni jitwaħħlu f'post fejn jidhru sewwa u fejn fih jistgħu jidhru l-impjegati tiegħu u dawn għandhom jinżammu hekk imwaħħla għal perijodu ta' mhux inqas minn hamest ijiem tax-xogħol. Il-lista għandha turi wkoll id-data ta' l-ewwel pubblikazzjoni tagħha.

(3) Kull impjegat ta' prinċipal li jkun għamel nominazzjonijiet kif intqal qabel u li ismu ma jkunx ġie mnizzel biex jinigħażel jista', mhux iktar tard minn għaxart ijiem tax-xogħol wara l-pubblikazzjoni ta' l-imsemmija lista, jitlob lill-Bord ta' l-Għażla biex hu jiġi kunsidrat għall-għażla u għandu jingħata l-opportunità li jagħmel dawk is-sottomissjonijiet lill-Bord kif jidhirlu xieraq. Meta jirċievi xi talba bħal dik il-Bord ta' l-Għażla għandu wkoll jagħti opportunità lill-prinċipal u lill-kumitat tal-haddiema jew lill-*union* li jkunu issotto-mettew in-nomina ta' l-impjegati l-oħra li jagħmlu s-sottomissjonijiet tagħhom.

(4) In-numru ta' nominazzjonijiet għandu, kemm jista' jkun, ikun id-doppju tan-numru ta' haddiema-studenti li l-prinċipal ikun lest li jimpjega.

(5) Meta prinċipal ikun preparat li jimpjega bħala haddiema-studenti numru fl-istabbiliment tiegħu (jekk ikun hemm) nominati skond is-subartikolu (1) ta' dan l-artikolu, għandha ssir sejha għal applikazzjonijiet minn, jew skond kif jiġi deciż mill-Bord ta' l-Għażla.

(6) Id-dhul ta' studenti oħra jsir wara li tinħareġ sejha għal applikazzjonijiet minn, jew skond kif jiġi determinat, mill-Bord ta' l-Għażla.

(7) Il-Bord ta' l-Għażla għandu jikkonsidra u jid-deċiedi n-nominazzjonijiet kollha, it-talbiet għall-konsiderazzjonijiet kollha u l-applikazzjonijiet kollha li jsiru kif intaqal qabel, u sabiex jasal għall-għażla kull membru tal-Bord għandu jimxi fuq l-età, kwalifiki, meriti u inklinazzjonijiet ta' kull kandidat, il-ħtiġiet tal-prinċipal, u kull kondizzjonijiet maħmula minnu, kif ukoll ir-relazzjoni bejn ix-xorta tax-xogħol offert mill-prinċipal u l-istudji li jkun se jagħmel il-haddiem-student.

Relazzjonijiet bejn haddiem-student u prinċipal.

40. (1) Kull prinċipal li jaċċetta li jiehu numru ta' haddiema-studenti jkun marbut li jhalli fl-impieg, jew li jimpjega, lill-persuni magħżula għal dak il-prinċipal, u, sugġett biss għan-numru ta' postijiet li jkun hemm, għandu jagħtihom dak l-impieg u jhallashom dak is-salarju jew paga skond il-progress li jkun sar u l-kwalifiki li jkunu nkisbu minn dawk l-istudenti u dak is-salarju jew dik il-paga ma għandhomx ikunu inqas mis-salarju jew mill-paga li minn żmien għal żmien ikunu stabbiliti mill-Ministru b'ordni fil-Gazzetta:

Iżda prinċipal jista' jeħtieġ li haddiem-student jint-rabat li jkompli fl-impieg miegħu għal dak il-perijodu u taħt dawk il-penalitajiet li jiġu approvati mill-Ministru.

(2) It-tilwimiet kollha li jinqalgħu bejn prinċipal u haddiem-student dwar l-impieg tiegħu għandhom, minkejja kull liġi oħra, jaqgħu biss taħt il-ġurisdizzjoni ta' l-Att ta' l-1976 dwar ir-Relazzjonijiet Industrijali, bl-istess mod u proċedura u sa l-istess limitu kif provdut bl-imsemmi Att għal każijiet ta' tkeċċija ngusta allegata.

Ilsna uffiċjali.

41. L-ilsien Malti u l-ilsien Ingliż ikunu l-ilsna uffiċjali ta' l-Università.

Supplementali

Disposizzjoni generali dwar membri ta' korpjiet imsemmija f'dan l-Att.

42. (1) Id-disposizzjonijiet li ġejjin ta' dan l-artikolu għandu jkollhom effett dwar membri ta' kull kunsill, senat, bord, kummissjoni, kumitat jew korp ieħor imwaqqaf jew imwaqqaf mill-ġdid b'dan l-Att jew tahtu, kif minn żmien għal żmien ikunu fis-seħħ.

(2) Meta persuna tkun maħtura f'kariga li d-detentur tagħha jkun, minhabba dik il-kariga *chairman* jew membru *ex-officio* ta' xi wieħed mill-imsemmija korpjiet, il-

persuna li taġixxi f'dik il-kariga għandha, sakemm tkun hekk qed taġixxi u sakemm xort'oħra tkun kwalifikata, ukoll taġixxi bħala *chairman* jew membru *ex-officio* ta' dak il-korp.

(3) Meta persuna tkun maħtura jew eletta bħala membru ta' xi wiehed mill-imsemmija korpijiet minhabba li tkun membru tal-Kamra tad-Deputati, jew minhabba li tkun student registrat ta' l-Università, jew tkun membru ta' l-*istaff* akkademiku jew mhux akkademiku ta' l-Università, jew minhabba xi kwalifika simili jew analoga, dik il-persuna ma tibqax membru ta' dak il-korp jekk ma tibqax ikollha l-kwalifiki li għar-raġuni jew minhabba fiha tkun giet hekk maħtura jew eletta; u meta persuna tkun se tiġi hekk maħtura jew eletta bħala membru ta' xi wiehed mill-imsemmija korpijiet minn fost persuni li jkollhom xi waħda mill-kwalifiki ta' hawn fuq u ma jkun hemm ebda persuni bħal dawk jew in-numru taġġhom ikun limitat hafna, kull disposizzjoni li tkun teħtieġ xi kwalifika bħal dik m'għandhiex tapplika.

(4) Kull membru ta' l-imsemmija korpijiet, barra minn membri *ex-officio*, jista' jirriżenja b'avviż bil-miktub lill-awtorità li tkun haħritu jew liċ-*chairman* tal-korp li jkun.

(5) Bla ħsara għad-disposizzjonijiet ta' dan l-Att, membru ta' xi wiehed mill-imsemmija korpijiet għandu jzomm il-kariga għal dak iż-żmien li jiġi speċifikat fil-hatra tiegħu u jekk ma jiġi speċifikat ebda żmien bħal dak dan għandu, bla ħsara kif intqal qabel, ma jibqax membru meta tgħaddi sena mill-hatra tiegħu; iżda kull membru li jirtira ikun jista' jekk ikun xort'oħra kwalifikat, jerga' jiġi maħtur.

**Twaqqif
tal-korpijiet
imsemmija
f'dan l-Att.**

43. Il-korpijiet kollha mwaqqfa jew imwaqqfa mill-ġdid b'dan l-Att jew taħtu għandhom ikunu kostitwiti kif provdut bid-disposizzjonijiet ta' dan l-Att kif ikunu fis-seħħ minn żmien għal żmien; iżda kull korp li jkun imwaqqaf mal-bidu fis-seħħ ta' dan l-artikolu u kull haħtra jew elezzjoni bħala membru ta' xi korp bħal dak ma tkunx milquta minhabba biss emenda jew sostituzzjoni ta' disposizzjoni ta' dan l-Att; u sakemm ma jkunx jidher ħsieb kuntrarju u bla ħsara għad-disposizzjonijiet rilevanti ta' dan l-Att kif ikunu fis-seħħ dak iż-żmien, kull bord bħal dak għandu jkompli jaħdem sakemm ikun kostitwit kif meħtieġ b'dan l-Att u kull haħtra bħal dik għandha tibqa' sseħħ għall-bqija taż-żmien li jkun fadlilha.”.

**Emenda ta'
l-artikolu 45
ta' l-Att
prinċipali.**

6. L-artikolu 45 ta' l-Att prinċipali għandu jiġi emendat kif ġej:
- (a) l-artikolu għandu jiġi numerat bħala artikolu 44; u
 - (b) minnufih wara s-subartikolu (5) tiegħu għandu jidied is-subartikolu ġdid li ġej:

“(6) Kull riferenza għall-Università l-Ġdida fis-subartikoli (4) u (5) ta' dan l-artikolu għandhom jinkludu riferenzi għall-Università.”.

**Disposizzjonijiet
tranzitorji.**

7. Minkejja kull haġa li tinsab fid-disposizzjonijiet ta' l-artikoli mid-29 sa l-43 (it-tnejn inklużi) ta' l-Att prinċipali kif sostitwiti bl-artikolu 5 ta' dan l-Att —

(a) l-istatuti u r-regoli ta' l-Università għandhom jiġu magħmula kemm jista' jkun malajr, iżda sakemm isir dan, u sal-limitu li dan ma jkunx sar ir-riferenzi kollha fl-imsemmija disposizzjonijiet

ta' l-Att prinċipali għal statuti u regoli għandhom, jiftiehmu bħala riferenzi għal deċiżjonijiet tal-Kunsill ta' l-Università; u

(b) meta tgħaddi għand l-Università fakultà ta' l-Università l-Qadima, il-membri tal-Bord ta' dik il-fakultà fiż-żmien li hekk tgħaddi għandhom jikkostitwixxu l-Bord ta' dik il-fakultà fl-Università għall-bqija taż-żmien li jkun fadlilhom bħala membri.

Mgħoddi mill-Kamra tad-Deputati fis-Seduta Nru. 375 tas-26 ta' Marzu, 1980.

C. AGIUS
Speaker

C. MIFSUD
Skrivan tal-Kamra tad-Deputati